

### SOGI Content Followup Questions: Internet (Spanish)

The internet Content Followup (CFU) questions will use the same Spanish wording as the SOGI self-response internet mode. The Spanish wording for questions that are in-scope for CFU only is below.

Table 1. Spanish Question Wording for CFU-only Questions

Topic	Treatment 1	Treatment 2
Target CFU Respondent	<p>Usted o algún miembro de su hogar recientemente completó la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense. ¡Muchas gracias! Nos gustaría que respondiera algunas preguntas de seguimiento como parte de nuestro control de calidad. Algunas preguntas pueden ser muy parecidas a las de la encuesta que completó recientemente.</p> <p>Como recordatorio, la persona que se menciona en su carta de la Oficina del Censo de los EE. UU. debe completar esta encuesta de seguimiento. Si esa persona no puede hacerlo, otro miembro del hogar que tenga al menos 15 años puede responder.</p>	Same as Treatment 1
Same/Different Respondent	<p>¿Es usted la misma persona que completó la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense original?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sí, soy la misma persona.</li> <li>• No, otra persona en mi hogar completó la encuesta original.</li> </ul>	Same as Treatment 1
Gender Identity Follow up (Part 3)	N/A	<p>Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Anteriormente en la encuesta le hicimos esta pregunta:</p> <p>¿Cuál es el género actual de esta persona?</p> <p><input type="checkbox"/> Masculino</p> <p><input type="checkbox"/> Femenino</p> <p><input type="checkbox"/> Transgénero</p> <p><input type="checkbox"/> No binario</p> <p><input type="checkbox"/> Esta persona usa otro término</p>

		Usted indicó que (gender identity fill). Si usted pudiera haber seleccionado solo una opción, ¿qué opción hubiera seleccionado?
Sex at Birth & Gender Identity Follow-up	Llevamos a cabo estudios para mejorar las preguntas que hacemos en esta encuesta. Usted indicó anteriormente en la encuesta que el sexo que le asignaron al nacer a (Name) era (sex at birth fill) y su género es (gender identity fill).  ¿Cuántos años tenía (Name) cuando empezó a pensar que el sexo que le asignaron al nacer y su género actual eran distintos?	Same as Treatment 1

Notes:

- (1) The “gender identity fill” and “sex at birth fill” are the same as the ones used for SOGI internet self-response.
- (2) The CFU internet design will follow SOGI internet self-response, with two treatments (mark one/mark all) and two display variations for the gender identity “different term” write-in field (visible/unfolding).

The CFU-internet instrument will contain a modified list of frequently asked questions (FAQs) from the SOGI internet instrument. It will also add one FAQ from the 2022 CFU instrument, “Why are you asking me these questions again?”

Table 2. FAQ Updates for CFU-Internet - Spanish

FAQ Title (English)	FAQ Title (Spanish)	FAQ Answer (Spanish)
Is this a legitimate follow-up survey?	¿Es legítima esta encuesta de seguimiento?	Same as SOGI IDC.
Why are you asking me these questions again?	¿Por qué me está haciendo estas preguntas de nuevo?	Como la ACS está recopilando datos continuamente, la Oficina del Censo tiene que continuar investigando y mejorando las preguntas que se hacen como parte de la ACS. Llevamos a cabo un seguimiento de algunos de los hogares que respondieron a la ACS y les hacemos de nuevo algunas preguntas del mismo tipo, para recibir una medida de cuán adecuadamente funcionan las preguntas. Las preguntas que funcionan adecuadamente y traen como resultado

		<p>los datos de mayor calidad harán que sea más fácil para usted responder con precisión. Su participación en esta entrevista nos ayudará a cerciorarnos de que las preguntas de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense ofrecen realmente una medida de lo que nos proponemos. Como resultado, los gobiernos locales, estatales y federal, así como los negocios, podrán tomar decisiones basadas en la información más precisa que podemos ofrecer.</p>
<p>How was I selected for the follow-up survey?</p>	<p>¿Cómo me seleccionaron para esta encuesta de seguimiento?</p>	<p>Usted o algún miembro de su hogar recientemente completó la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense. ¡Muchas gracias! Nos gustaría que respondiera algunas preguntas de seguimiento como parte de nuestro control de calidad. Su participación nos ayudará a mejorar la precisión de los datos de la encuesta.</p>
<p>How long will it take to complete the follow-up survey?</p>	<p>¿Cuánto tiempo llevará completar la encuesta de seguimiento?</p>	<p>Same as SOGI IDC (number of minutes updated only).</p>
<p>Do I have to answer the questions on the follow-up survey?</p>	<p>¿Tengo que responder a las preguntas de la encuesta de seguimiento?</p>	<p>Sí. Se requiere que las personas encuestadas respondan a todas las preguntas de esta encuesta de seguimiento lo mejor que puedan. La respuesta es requerida por ley (Sección 221 del Título 13, Capítulo 7 del Código de los Estados Unidos). La Sección 221 del Título 13, según la modificación del Título 18, impone una multa por no responder. La ley federal protege su privacidad y la confidencialidad de sus respuestas (Sección 9 del Título 13 del Código de los EE. UU.).</p> <p>Sus respuestas son muy importantes porque la Oficina del Censo las usará para mejorar la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense, lo cual traerá como resultado mejores datos para su comunidad y para el país.</p>
<p>How do I benefit by answering the</p>	<p>¿Cómo me beneficiaré responder a la encuesta de</p>	<p>Sus respuestas son muy importantes porque la Oficina del Censo las usará para</p>

follow-up survey?	seguimiento?	mejorar la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense, lo cual traerá como resultado mejores datos para su comunidad y para el país.
-------------------	--------------	--

Note: The IDC FAQ, “Do I have to mail back my questionnaire if I complete the American Community Survey online?” will be omitted for CFU.

Several screens in the CFU-internet instrument have wording changes based on the purpose and scope of CFU.

Table 3. Internet Instrument Screen Wording Changes for CFU – Spanish (in red)

Screen Name	Text
address verification	¿Está completando usted <b>estas preguntas de seguimiento de</b> la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense para: [address]
wrong address	Debido a que usted indicó que no está completando <b>estas preguntas de seguimiento de</b> la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense para esa dirección, no necesitamos más información en este momento. Usted no tiene que devolver el cuestionario a la Oficina del Censo.
thank you – business	Debido a que usted dijo que [address] es un negocio, no necesita completar <b>estas preguntas de seguimiento de</b> la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense en este momento.
already completed	La <b>encuesta de seguimiento</b> ya ha sido completada para esta dirección. Si tiene alguna pregunta, llame al 1-877-833-5625.
generate pin	Éste le permitirá entrar de nuevo a la encuesta si la sesión se interrumpe o si necesita parar y regresar en otro momento. La sesión se interrumpirá si se deja inactiva por más de 15 minutos. Tomará aproximadamente <b>15</b> minutos completar esta encuesta.
roster_check	Removed last sentence for Option 5 because housing questions are out of scope, “Sin embargo, se le harán algunas preguntas básicas sobre la unidad de vivienda.”
place of birth	Removed instruction, “La siguiente serie de preguntas se refiere a (Name).”  Removed “la ciudadanía y el año de entrada al país” from help text.
wages	Removed leading instruction, “Las siguientes preguntas son sobre el ingreso de (Name) DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES.” and “Por cada tipo de ingreso que (Name) recibió,”  New wording:  <i>Dé su mejor cálculo de la CANTIDAD TOTAL de ingresos que (Name) recibió durante los ÚLTIMOS 12 MESES. (NOTA: Los "últimos 12 meses" es el período desde hace exactamente un año hasta la fecha de hoy).</i>

presummary	<p>Casi <b>ha</b> terminado. Usted puede optar por revisar y editar sus respuestas <b>haciendo clic</b> en REVISAR.</p> <p>Para enviar sus respuestas y completar <b>estas preguntas de seguimiento de</b> la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense sin revisar, haga clic en ENVIAR.</p>
summary	<p><b>Haga clic</b> a continuación en "Revisar las respuestas" para ver una lista de sus respuestas. Luego, <b>haga clic</b> en "ENVIAR" para completar <b>estas preguntas de seguimiento de</b> la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense.</p> <p>Removed references to Housing Questions .</p>
review and edit	Removed references to Housing Questions.
thank you survey complete	<p>Gracias por completar <b>estas preguntas de seguimiento de</b> la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense.</p> <p>Sus respuestas han sido enviadas a la Oficina del Censo de los EE. UU.</p>
Instructions Text	Text removed: "Si usted también recibió por correo un cuestionario de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense no tiene que enviarlo de vuelta por correo se ya envié sus respuestas por Internet."
Attachments A & B	Removed Housing Questions and references to screens that are not in scope for CFU.